



I. / 2018.

Nr. 1908 / 2018	AZ ÚJ PÜSPÖK ÜDVÖZLETE SALUTUL NOULUI PPISCOP GRUSSWORT DES NEUEN BISCHOFS
------------------------	---

Mindenekelőtt szeretettel, és annak tudatában köszöntelek, hogy együtt vagyunk munkásai és felelősei Isten Országa építésének. Jézus eljött közénk, életével és tanításával, de legfőképpen szenvedésével és halálával építette Isten Országát. Utána apostolaira, püspökeire, papjaira és minden megkeresztelt emberre bízta, hogy folytassuk az Ő művét.

Fontos, hogy jól meg tudjuk különböztetni a célt az eszközöktől.

Az Egyház célja szemünk előtt kell, hogy lebegjen minden tevékenységünkben, az a cél, amiért Jézus Krisztus Egyházat alapított, és amelyért az egyházmegyék alakultak.

Isten embereiként, papok és a keresztségben Jézus Krisztusba beoltott keresztény hívek nem tekinthetünk el attól, hogy Jézus Krisztus az Ő Egyházát missziós egyháznak gondolta, amikor tanítványaitól kérte: „tegyetek tanítványommá minden népet”. (Mt 28, 19)

Az Egyház célja pontosan ez: az Ő tanítványává tenni minden embert. Ennek a feladatnak teljesítéséért különféle területeken dolgozik. Az egyik ilyen terület a hirdetés: az igehirdetés, a tanítás, a hitoktatás. A másik terület a Liturgia, a szentségek, szentelmények, ájtatosságok. A harmadik terület a diakónia, a szegények, rászoruló, nélkülözők felkarolása. És mindezt a közösség teszi az arra kijelölt vezetők által. Ezért fontos odafigyelni a negyedik aspektusra: a közösség építésére, hiszen Jézus Krisztus közösséget alapított, amikor az Isten Országát hozta el közénk.

Már Ő közösségbe fogta az 72 tanítványt, azon belül a 12 apostolt, az Ő legközelebbi tanítványait. Az Egyház Krisztus Teste, és ez a krisztusi test az egyházmegyékben, a plébániákon, és más kisebb közösségekben, mint sejtekben, él.

A célt mindig szemünk előtt tartva, nem szabad megfélemednünk az eszközökről sem. A legelső evangelizációs „eszköz”, a megújult, Krisztusban élő személy és ezen személyek közössége. A lelkipásztori tevékenység hatékonysága elsősorban attól függ, hogy akik azt végzik, élő, személyes, állandó megújuló kapcsolatban élnek-e Istennel. Itt a cél és az eszköz egyesül. Másodlagos eszközök az anyagiak (pénz, épületek, más ingatlanok, berendezések, kocsik...). A másodlagos eszközök használata az evangélium szellemében kell, hogy történjen, ami felelősséget és az egyházi és állami előírások betartását is jelenti. Az anyagi eszközök rosszul való felhasználása lerombolhatja tanúságtételünket, mintegy ellentanúságként. Nagyon is tisztában vagyok azzal, hogy papjaink idejének jelentős részét ezen másodlagos eszközök megteremtése, azok karbantartása teszi ki, nem beszélve még az ezzel járó adminisztrációs gondokról. De ez így nincs rendjén. El kell gondolkodnunk nagyon komolyan azon, hogy hosszabb távon mit tehetünk azért, hogy az anyagi struktúráink, épületeink a szükségnek megfelelőek legyenek, ténylegesen eszközei legyenek Isten Országa építésének, ne legyenek túlméretezettek, és hogy csökkenteni tudjuk az adminisztrációs időbefektetést is. Ehhez kérek

javaslatokat. (Le kell győznünk azokat a kísértéseket is, hogy mivel a nevelés, a hitoktatás, a misszió, a szegények megsegítése, a közösség építése és az „elveszett juhok” megkeresése nem annyira látványos, ne legyen bennünk a szükségnél nagyobb készlet arra, hogy „valamit felmutassunk, ami látszik is. Vagy a másik kísértést, hogy azt gondoljuk, ha majd minden épület teljesen rendben lesz, akkor majd elkezdünk úgy igazából pasztorálni, evangelizálni). Ha a pap akar mindent megtenni, egy csomó passzív ember fogja körülvenni, de neki magának alig marad ideje a legfontosabbakra. Viszont ha a hívek aktívak, nem feltétlenül „a papot segítik”, hanem a plébános vezetése alatt megteszik azt, ami keresztény hivatásukból kifolyólag az ő feladatuk. Ahhoz, hogy ez megtörténjen, és megfelelően történjen, amint a papok rendszeres továbbképzőkön és lelkigyakorlatokon vesznek részt, szükséges, hogy elősegítsük híveink folytonos képzését is úgy szakmai, mint lelki téren. Viszont, ha a papok elhanyagolják saját lelki életüket, a talajt húzzák ki a saját lábuk alól. „Én tehát úgy futok, mint aki előtt nem bizonytalan a cél... megsanyargatom és szolgálva teszem a testemet, hogy amíg másoknak prédikálok, magam ne legyek alkalmatlanná a küzdelemre.” (1 Kor 9, 26-27)

* * *

Înainte de toate vă salut cu drag și conștient de faptul că împreună lucrăm și purtăm responsabilitate pentru clădirea Împărăției lui Dumnezeu. Isus a venit printre noi și a clădit Împărăția lui Dumnezeu prin viața și învățăturile sale, dar, mai presus de toate, prin patimile și moartea sa. După aceea a încredințat apostolilor, episcopilor, preoților și tuturor botezaților să-i continue lucrarea.

Este important să putem distinge scopul de mijloace.

Trebuie să avem în vedere scopul Bisericii în fiecare activitate de-a noastră, scopul, care a stat la baza întemeierii Bisericii de către Isus Cristos, și pentru care s-au înființat diecezele. În calitate de oameni ai lui Dumnezeu, preoți și credincioși creștini altoiți în Isus Cristos, nu putem să nu luăm în considerare faptul, că Isus Cristos s-a gândit la Biserica sa ca fiind una misionară, atunci când le-a cerut discipolilor săi: „faceți ucenici din toate neamurile”.(Mt 28,19)

Scopul Bisericii tocmai acesta este: fiecare om să devină ucenicul lui Dumnezeu. Iar pentru a îndeplini această misiune, Biserica activează în diverse domenii. Unul dintre aceste domenii este vestirea: răspândirea Cuvântului lui Dumnezeu, învățatura, cateheza. Celălalt domeniu este liturgia, sacramentele, sacramentaliile, devoțiunile. Al treilea domeniu este diaconia, grija pentru cei săraci, nevoiași și sărmani. Și toate acestea sunt realizate de către comunitate prin conducătorii desemnați. De aceea este important să acordăm atenție celui de-al patrulea aspect: formarea comunității, deoarece, când ne-a adus Împărăția lui Dumnezeu, Isus Cristos a întemeiat o comunitate.

Deja însuși Cristos a format o comunitate din cei 72 de ucenici, respectiv din cei 12 apostoli, cei mai apropiați discipoli și colaboratori ai Săi. Biserica este Trupul lui Cristos, iar acest trup trăiește în dieceze, în parohii și în celelalte comunități mai mici.

Ținând cont de scopul Bisericii nu trebuie să uităm nici de mijloace. Primul „mijloc” de evanghelizare este însăși persoana înnoită, care trăiește în Cristos, respectiv comunitatea alcătuită din asemenea persoane. Eficacitatea activităților pastorale depinde, în primul rând, de măsura în care persoanele implicate în aceste activități sunt într-o legătură vie, personală, permanent reînnoită cu Dumnezeu. Aici scopul și mijloacele se unesc. Mijloacele materiale (bani, clădiri, alte imobile, echipamente, autovehicule) sunt doar secundare. Folosirea acestora, însă, trebuie să se facă în spiritul Evangheliei, cu responsabilitate și respectând reglementările Bisericii și ale statului. Utilizarea necorespunzătoare a acestor mijloace duce la distrugerea mărturiei noastre, practic este o anti-mărturie. Personal sunt foarte conștient de faptul, că într-o parte semnificativă a timpului, preoții noștri sunt preocupați de procurarea și de întreținerea acestor mijloace secundare, ca să nu mai vorbim de problemele administrative care se ivesc. Dar

așa nu e în ordine. Trebuie să ne gândim foarte serios la ceea ce putem face pe termen lung, pentru ca structurile materiale și clădirile să fie adecvate necesității, și să fie efectiv mijloace în vederea clădirii Împărăției lui Dumnezeu, să nu fie mult prea mari, și să putem scădea durata timpului petrecut cu problemele administrative. În acest scop doresc să primesc sugestii din partea Dvs. Trebuie să învingem totodată acele ispite care provin din faptul că, deoarece educarea, cateheza, misiunea, ajutorarea săracilor, formarea comunității și căutarea „oilor rătăcite” nu sunt activități atât de spectaculoase, purtăm în noi, mai mult decât ar fi necesar, îndemnul de a face ceva mai „vizibil”. Există și o altă tentație, anume, presupunerea că, atunci când toate clădirile vor fi renovate, într-adevăr ne vom putea ocupa de pastorație și evanghelizare.

Dacă preotul vrea să le facă pe toate de unul singur, va fi înconjurat de o mulțime de oameni pasivi, însă el nu va mai avea timp suficient pentru lucrurile cu adevărat importante. În schimb, dacă credincioșii sunt activi, nu neapărat că „îl ajută pe preot”, dar, sub îndrumarea parohului, ei îndeplinesc sarcinile care le revin conform misiunii lor creștine. Pentru ca acest lucru să se întâmple, și să se întâmple în mod potrivit, așa cum preoții participă regulat la cursuri de formare și exerciții spirituale, este necesar să facilităm și formarea continuă a credincioșilor noștri, atât pe plan profesional, cât și din punct de vedere spiritual. Dar dacă preoții neglijează propria lor viață spirituală, își pierd terenul de sub picioare: „Deci eu așa alerg, nu fără rost; Îmi chinuiesc trupul și îl fac sclav ca nu cumva, după ce am predicat altora, eu însumi să fiu respins.” (1 Cor 9, 26-27).

* * *

Vor allem begrüße ich Sie herzlich, im Bewusstsein der Tatsache, dass wir für das Reich Gottes gemeinsam arbeiten und Verantwortung tragen. Jesus ist in unsere Mitte gekommen und hat, mit seinem Leben und seinen Lehren, vor allem aber mit seinem Leiden und Tod, das Reich Gottes erbaut. Danach vertaute er den Aposteln, den Bischöfen, den Priestern und allen Getauften an, sein Werk auf Erden weiterzuführen.

Dabei ist es wichtig das Ziel von den Mitteln zu unterscheiden.

Bei jeder unserer Tätigkeiten müssen wir das Ziel der Kirche im Auge behalten, das Ziel, das der von Christus gegründeten Kirche zu Grunde liegt, weswegen die Diözesen gegründet worden sind. Als Menschen Gottes können wir alle, Priester und getaufte Christen, es nicht vermeiden in Betracht zu ziehen, dass Christus seine Kirche als Missionärin bezeichnete, als er seine Apostel aussandte: „geht zu allen Völkern und macht alle Menschen zu meinen Jüngern”. (Mt 28,19)

Das ist nämlich das Ziel der Kirche: jeder Mensch soll ein Jünger Gottes werden. Um diese Mission zu erfüllen, wirkt die Kirche in verschiedenen Bereichen. Einer dieser Bereiche ist die Verkündigung: die Verbreitung des Wortes Gottes, das Lehramt, die Katechese. Ein weiterer Bereich ist die Liturgie, die Sakramente, die Sakramentalien, die Andachten. Der dritte Bereich ist die Diakonie, die Fürsorge für die Armen, Bedürftigen, Notleidenden. All dies wird von der Gemeinschaft gemacht, durch ihre ernannten Leiter. Gerade deshalb ist es wichtig unsere Aufmerksamkeit dem vierten Aspekt hinzuwenden: die Bildung der Gemeinschaft, denn, als Jesus das Reich Gottes zu uns gebracht hat, dann hat er eine Gemeinschaft gegründet.

Jesus bildete eine Gemeinschaft, die seine 72 Jünger umfasste, dann die Gemeinschaft der 12 Apostel, seine engsten Mitarbeiter und Jünger. Die Kirche ist der Leib Christi, und dieser Leib ist in seinen Gliedern, den Diözesen, Pfarreien und weitere kleinere Gemeinden lebendig.

Wir behalten das Ziel der Kirche im Auge, aber auch die Mittel, um das Ziel zu erreichen, sollten wir nicht vergessen. Das erste Mittel der Evangelisierung ist der in Christus erneuerte Mensch selbst, bzw. die Gemeinschaft dieser erneuerten Menschen. Die Wirksamkeit unserer Pastoralarbeit hängt vor allem davon ab, ob die darin engagierten Menschen in lebendiger, persönlicher, stets erneuerter Beziehung zu Gott stehen. Hier treffen Ziel und Mittel aufeinander.

Die materiellen Mittel (Geld, Gebäude, Ausrüstungen, Autos) sind nur zweitrangig. Aber einsetzen sollen wir diese Mittel im Geiste des Evangeliums, verantwortungsvoll und unter Beachtung der Vorschriften und Regelungen von Kirche und Staat. Wenn wir sie aber unsachgemäß einsetzen, führt das zur Vernichtung unseres Zeugnisses, es ist quasi ein Gegenzeugnis. Persönlich bin ich mir dessen bewusst, dass unsere Priester den grössten Teil ihrer Zeit damit verbringen, diese zweitrangigen Mittel zu verschaffen und in Stand zu halten, von den Verwaltungsproblemen gar nicht zu sprechen! Das ist aber so nicht in Ordnung. Wir müssen besonders ernst darüber nachdenken, was wir, mit Langzeitwirkung, unternehmen können, damit die materiellen Mittel, Strukturen, Gebäude, den Bedürfnissen entsprechen, damit sie tatsächlich Mittel sind, um das Reich Gottes zu erbauen, dass sie nicht zu gross, zu beschwerlich sind und damit wir die Zeit für die Verwaltungsarbeit kürzen können. In diesem Sinne freue ich mich über Vorschläge Ihrerseits. Auch wollen wir die Versuchungen vermeiden, die sich daraus ergeben, dass Erziehung, Katechese, Missionsarbeit, Unterstützung der Armen, Gemeinschaft bauen und das „verlorene Schaf“ suchen nicht so spektakuläre Tätigkeiten sind und wir somit den Drang verspüren etwas „Sichtbares“ zu tun. Es gibt noch eine weitere Versuchung, und zwar die Annahme, dass wir uns, sobald wir jedes Gebäude in Ordnung gebracht haben, um Pastoral- und Evangelisationsarbeit kümmern können.

Wenn der Priester alles selbst erledigen will, dann bleiben die Menschen in seinem Umkreis passiv, er selbst aber hat kaum mehr Zeit für die Dinge, die wirklich zählen. Wenn die Gläubigen aber aktiv sind, heißt es nicht so sehr, dass sie „dem Priester helfen“, sondern dass sie, unter Leitung des Priesters, ihre eigenen Pflichten erfüllen, die ihre Mission als Christen darstellen. Damit dies geschieht, und zwar in richtiger Weise, wollen wir – so wie die Priester regelmäßig an Fortbildungskurse und geistlichen Exerzitien teilnehmen – es auch unseren Gläubigen ermöglichen, sich sowohl professionell, als auch geistlich fortzubilden. Aber wenn die Priester ihr eigenes geistliches Leben vernachlässigen, dann verlieren sie den festen Boden unter ihren Füßen: „Darum laufe ich nicht wie einer, der ziellos läuft; vielmehr züchtige und unterwerfe ich meinen Leib, damit ich nicht anderen predige und selbst verworfen werde.“ (1. Kor 9, 26-27).

Nr. 1909 / 2018

**BÉRMÁLÁSOK ÉS MÁS ÜNNEPSÉGEK TERVEZÉSE
PROGRAMAREA SF. MIR ȘI A ALTOR EVENIMENTE
TERMINE FÜR FIRMGUNG UND ANDERE EREIGNISSE**

A jövőbeni minél jobb együttműködés érdekében tisztelettel és szeretettel kérem mindazokat a lelképásztorokat, akik a 2019-es év folyamán bérmlást vagy más (jubileumi) ünnepséget rendeznek, ahova meg szeretnék hívni az egyházmegye püspökét vagy a püspöki hivatal más elöljáróját, szíveskedjenek folyó év december 15-ig ezen igényüket bejelenteni. Látva az egész egyházmegye igényét, könnyebb lesz mérlegelni és előre tervezni.

* * *

În vederea unei mai bune cooperări în viitor, rog respectuos ca toți acei confrăți în preoție, care în cursul anului 2019 vor să organizeze administrarea Sf. Mir sau alte evenimente (jubiliare), la care ar dori să-l invite pe episcopul diecezei sau un alt superior al Ordinariatului Episcopal, să înainteze o cerere la secretariatul Ordinariatului Episcopal până la data de 15 decembrie a.c. Centralizând astfel solicitările sosite din dieceză va fi mai ușor să hotărâm și să planificăm programele pentru viitor.

* * *

Im Bemühen um eine bessere Zusammenarbeit in Zukunft, bitte ich meine Mitbrüder im priesterlichen Dienst, die 2019 Firmung oder andere Ereignisse (Jubiläumsveranstaltungen)

organisieren, zu denen sie den Diözesanbischof, bzw. einen anderen Vorgesetzten aus dem Bischöflichen Ordinariat einladen möchten, in diesem Sinne bis zum 15. Dezember diesen Jahres ein Gesuch einzureichen. Wenn uns dann die Forderungen aus der Diözese bekannt sind, können wir über Zukunftsprogramme entscheiden und planen.

Nr. 1910 / 2018	ÉPÍTKEZÉSI MUNKÁLATOK BEJELENTÉSE NOTIFICAREA LUCRĂRILOR DE RENOVARE BEKANNTMACHUNG DER RENOVIERUNGSARBEITEN
------------------------	---

Ugyancsak a felújítási, vagy építkezési munkálatokat szintén folyó év december 15-éig jelentsék a püspöki hivatalnak. (Az idevágó 2011/2139-es egyházmegyei rendelkezést, amely teljes egészében érvényben marad, csatolom ezen körlevélhez.) Ezek szükségesek azért is, hogy ne fogjunk bele olyan tervbe, amely nem finanszírozható, vagy hosszú távon nem fenntartható, de azért is, hogy az esetleges pályázati lehetőségeinket kihasználjuk, és egymásnak segítségére lehessünk. Éppen ezért kérjük, hogy a nagyobb horderejű lelkipásztori rendezvények esetén is, készítsenek költségvetést és nyújtsák be a püspöki hivatalba a fent megjelölt dátumig.

* * *

De asemenea, lucrările de renovare sau de construcție vor trebui anunțate până la data de 15 decembrie a.c. la secretariatul Ordinariatului Episcopal. (Dispoziția diecezană nr. 2139/2011 referitoare la aceste lucrări, care rămâne în vigoare în totalitate, va fi anexată la această circulară.) Înștiințarea este necesară atât pentru a evita începerea unor lucrări care nu pot fi finanțate sau nu sunt sustenabile pe termen lung, cât și în vederea participării la proiecte, și ca astfel să ne ajutăm reciproc. De aceea rog ca, și în cazul unor evenimente pastorale de mai mare anvergură, să întocmiți un plan de buget care să fie înaintat Ordinariatului Episcopal până la data de 15 decembrie a.c.

* * *

Auch Renovierungs- bzw. Bauarbeiten müssen bis zum 15. Dezember diesen Jahres dem Bischöflichen Ordinariat bekannt gemacht werden (Diözesanvorschrift nr. 2139/2011 über diese Arbeiten bleibt weiterhin gültig und wird hier im Anhang gebracht). Die Benachrichtigung ist notwendig, sowohl um es zu vermeiden, dass Arbeiten begonnen werden, die ungenügend finanziert sind oder auf Dauer nicht nachhaltig sind, als auch um gemeinsam an Projekten teilzunehmen und einander zu unterstützen. Deshalb soll auch für grössere Pastoralveranstaltungen ein Kostenvoranschlag erstellt werden, der dem Bischöflichen Ordinariat, ebenfalls bis zum 15. Dezember diesen Jahres, zur Kenntnis gebracht wird.

Nr. 1911 / 2018	JELENLÉGI RENDELKEZÉSEK ÉRVÉNYESSÉGE VALIDITATEA DISPOZIȚIILOR EXISTENTE GÜLTIGKEIT DER VORHANDENEN REGELUNGEN
------------------------	---

Sokan kérdezik: „eddig így volt, most hogy lesz”? Általános szabály: minden korábbi egyházi és egyházmegyei rendelkezés érvényes mindaddig, amíg a törvényhozó azokat megszünteti, visszavonja, vagy módosítja. Ez érvényes a mi egyházmegyénkre is. A változásokról értesíteni fogunk.

* * *

Mulți se întreabă „până acum a fost într-un fel, cum va fi de-acum?” Regula generală este: toate dispozițiile și prevederile diecezane și bisericești sunt în vigoare până când legislatorul le suspendă, le revocă sau le modifică. Aceasta se aplică și în dieceza noastră. Despre schimbări vă vom înștiința.

* * *

Viele stellen die Frage: „Bisher war das so, wie wird es von nun an sein?” Die allgemeingültige Regel lautet: alle diözesanen und kirchlichen Vorschriften und Regelungen bleiben in Kraft, solange der Gesetzgeber diese nicht suspendiert, widerruft oder verändert. Das gilt auch für unsere Diözese. Im Falle jedwelcher Änderung werden wir Euch benachrichtigen.

Nr. 1912 / 2018	ÁLTALÁNOS ENGEDÉLY VEGYES HÁZASSÁGOKHOZ DISPENSĂ GENERALĂ PENTRU CĂSĂTORII MIXTE GENERALDISPENS FÜR MISCHEHEN
------------------------	--

A CIC 1124. kán. értelmében a vegyes házasságokra engedélyt kell kérni. Az engedély intézésének megkönnyítése érdekében 2019. január 1-től kezdve a felelős lelkipásztorokat felhatalmazom, hogy ezt az engedélyt saját plébániájukra vonatkozóan megadják, ha megvannak az Egyházi Törvénykönyv 1124-1129. kánonjaiban megállapított feltételek. Ezt az engedélyt évenkénti főpásztori rendelkezés újítja majd meg. Jelen soraimmal az általános engedélyt a 2019. évre megadom.

Minden ilyen házasságkötésnél megfelelő iratot kell készíteni, amelyet a plébánia irattárában kell őrizni. Az engedélyt a házasultak anyakönyvébe az alábbiak szerint kell bejegyezni: „Engedélyezve a Püspöki Hatóság 9/2019 sz. felhatalmazása alapján”.

Már most előre kérem a felelős lelkipásztorokat, hogy a 2019-ben vegyes házasság megkötéséhez adott engedélyekről a jelentést 2020. január 31-ig az Egyházmegyei Hivatalba megküldeni szíveskedjenek az alábbi minta szerint:

A Püspöki Hatóság 9/2019 számú felhatalmazása alapján a plébánián vegyes vallás esetén a következő jegyespárok kaptak engedélyt házasságkötésre.

Sorsz.	Nevek:	Házasságkötés ideje	Iktatószám
1.	Példa Ádám (kat.) Muster Éva (ort.)	2019. január 10.	3/2019

A valláskülönbség (*disparitas cultus*, 1129. kán.) alóli felmentést továbbra is a püspöki hivataltól kell esetenként kérni.

* * *

Conform Codului de Drept Canonic (CIC), can. 1124, căsătoriile mixte (mixta religio) se pot încheia doar cu permisiunea episcopiei. Pentru a ușura procedura de obținere a acestei aprobări, începând cu 1 ianuarie 2019, îi împuternicesc pe parohi, ca să acorde această permisiune pentru propriile parohii, în cazul în care sunt îndeplinite condițiile prevăzute în canoanele 1124-1129 din Codul de Drept Canonic. Această permisiune va fi reînnoită în fiecare an printr-o dispoziție a Episcopului diecezan.

La fiecare cununie mixtă trebuie întocmit un document corespunzător, care va fi păstrat în arhivele parohiei. Permișiunea va fi trecută în matricola de căsătorii după cum urmează:

Permis în baza împuternicirii nr. 9/2019 a Ordinariatului Episcopal.

Îi rog încă de pe acum pe parohi să înainteze rapoartele referitoare la permisiunile cununiilor mixte din anul 2019 până la data de 31 ianuarie 2020 Ordinariatului Episcopal, conform modelului de mai jos:

În baza împuternicirii nr. 9/2019 a Ordinariatului Episcopal în parohia , în cazul căsătoriilor mixte, următoarele perechi au primit aprobare pentru cununie.

Nr. crt.	Nume, prenume:	Data cununii	Nr. înreg.
1.	Pildă Adam (cat.) Muster Eva (ort.)	10 ianuarie 2019	3/2019

Dispensa de disparitate de cult (*disparitas cultus*, can. 1129) trebuie cerută și de acum încolo de la Ordinariatul Episcopal.

* * *

Laut dem Codex des Kanonischen Rechtes (CIC), Can 1124, können Mischehen (mixta religio) nur mit Erlaubnis des Bischofsamtes geschlossen werden. Um die Prozedur im Falle dieser Erlaubnis zu vereinfachen, bevollmächtigte ich, ab dem 1. Januar 2019, die Pfarrer diese Erlaubnis für die eigene Pfarrei zu erteilen, falls die Vorschriften der Normen Can 1124-1129 aus dem Codex des Kanonischen Rechtes erfüllt sind. Diese Erlaubnis wird jedes Jahr durch eine Verfügung des Diözesanbischofs erneuert.

Für jede Mischehe wird ein entsprechendes Dokument erstellt, dass im Pfarrarchiv aufbewahrt wird. Die Erlaubnis wird in die Trauungsmatrikel eingetragen, wie folgt:

Erlaubt auf Grund der Bevollmächtigung Nr. 9/2019 des Bischöflichen Ordinariats.

Ebenfalls bitte ich die Pfarrer, dass sie die Berichte über die Erlaubnisse für Mischehen des Jahres 2019 bis zum 31. Januar 2020 zum Bischöflichen Ordinariat schicken, und zwar nach folgendem Muster erstellt:

Auf Grund der Bevollmächtigung Nr. 9/2019 des Bischöflichen Ordinariats wurde in der Pfarrei....., im Falle der Mischehen, folgenden Paaren Erlaubnis zur Eheschliessung erteilt:

Nr.	Name, Vorname:	Datum der Eheschliessung	Registriierungsnummer
1.	Pildă Adam (kath.) Muster Eva (ort.)	10. Januar 2019	3/2019

Die Dispens für das Hindernis der Religionsverschiedenheit (*disparitas cultus*, Can. 1129.) muss auch weiterhin beim Bischöflichen Ordinariat beantragt werden.

Nr. 1913 / 2018	ÚJ KÁNTOROK TALÁLKOZÓJA FORMAREA NOILOR CANTORI AUSBILDUNG NEUER KANTOREN
------------------------	--

Többen kifejezték azon óhajukat, hogy valamit tegyünk a kántorainkért, esetleg új kántorok kiképzéséért. Ezért tisztelettel kérem paptestvéreimet, hogy a plébániáikon értesítsék és támogassák azokat a személyeket, akik ilyen hajlandóságot éreznek és szeretnének egy egyszerű kántorképzésen részt venni, hogy 2019. január 26-án, szombaton, vegyenek részt a Temesvári

Ifjúsági Központban egy találkozáson, ahol felmérjük a lehetőségeket és velük megbeszélve megtervezzük a képzést. Ugyanerre az alkalomra ezennel szeretettel hívjuk a jelenlegi kántorokat is, hogy velük együtt tervezhessük meg az elkövetkező évet. A találkozó 11:00 órakor kezdődik és 14:00 órakor ér véget. Január 15-ig jelentsék be a püspökség titkárságán a részt venni szándékozók nevét.

* * *

Mulți și-au exprimat dorința de a face ceva pentru cantorii noștri, eventual în vederea formării de noi cantori. În acest sens îi rog respectuos pe confrății în preoție, ca în cadrul parohiilor să anunțe și să sprijine acele persoane, care au înclinație și ar dori să participe la o simplă pregătire pentru cantori, ca să participe sâmbătă, 26 ianuarie 2019, în Centrul Diecezan de Tineret, la o întâlnire unde vom evalua posibilitățile și vom planifica împreună cursul de formare. Cu această ocazie, îi invităm cu drag la această întâlnire și pe cantorii actuali, pentru ca împreună cu ei să putem face planuri pentru tot parcursul anului. Întâlnirea va începe la ora 11:00 și se va termina la ora 14:00. Rugăm ca lista participanților să fie înaintată la secretariatul Ordinariatului Episcopal până la data de 15 ianuarie 2019.

* * *

Es gab viele Anfragen, ob wir etwas für unsere Kantoren tun könnten, eventuell für die Ausbildung neuer Kantoren. In diesem Sinne bitte ich meine Mitbrüder im priesterlichen Dienst, jenen Personen, die eine solche Begabung haben und eine einfache Ausbildung bekommen möchten, zur Kenntnis zu bringen, dass sie am Samstag, den 26. Januar 2019 im Diözesanjugendzentrum an einem ersten Treffen teilnehmen können, wo wir die Möglichkeiten erwägen und gemeinsam planen wollen, wie eine solche Ausbildung gemacht werden soll. Zum gleichen Anlass laden wir auch unsere derzeitigen Kantoren ein, damit wir gemeinsam mit ihnen die Tätigkeit für das ganze Jahr planen können. Das Treffen beginnt um 11:00 Uhr und dauert bis 14:00 Uhr. Die Teilnehmerliste soll bis zum 15. Januar 2019 im Sekretariat des Bischöflichen Ordinariats abgegeben werden.

Nr. 1914 / 2018	GYÓNÁS SZENTSÉGE MÁRIA RADNÁN SF. SPOVADĀ LA MARIA RADNA HL. BEICHTE IN MARIA RADNA
------------------------	--

A Mária Radnai zarándoklatainkon, hála Istennek, elég sokan részt szoktak venni. Ideális az, ha ezek a személyek odahaza elvégzik a szentgyónásukat. Ugyanakkor sokakban él a vágy, hogy Mária Radnán gyónjanak. Örülünk, hogy szentgyónáshoz akarnak járulni, de ehhez szükséges, hogy a paptestvérek szentmisék előtt, és ha szükséges, szentmisék alatt is, rendelkezésükre álljanak - azok, akik ezt megtehetik. Nagyságos és főtisztelendő Jäger Adalbert atyát kértük fel, aki penitenciárius kanonok is, hogy a gyóntatókat személyesen, vagy helyettesei által megszervezze olyan módon, hogy minden gyóntatószékben, vagy gyóntató fülkében legyen pap. Kérem, segítsük őt ebben a munkájában!

* * *

Slavă Domnului, la diferitele pelerinaje organizate la Maria Radna participă foarte multă lume. Ideal ar fi ca pelerinii să se spovedească acasă. Totodată, mulți doresc să se spovedească la Maria Radna. Ne bucură faptul că acești credincioși doresc să se spovedească, dar pentru aceasta este necesar ca preoții să fie disponibili înainte și, la nevoie, chiar și în timpul Sfintelor Liturghii – cei care sunt dispuși pentru aceasta. L-am desemnat pe Preaonoratul Părinte Adalbert Jäger, care este și Canonicus Paenitentiaris, pentru a organiza posibilitatea de spovadă personal sau cu

ajutorul locțiitorilor, în așa fel, încât în fiecare confesional să fie un preot. Rog să-l ajutăm în această activitate!

* * *

Gott sei Dank, an den Wallfahrten, die nach Maria Radna organisiert werden, nehmen die Gläubigen in großer Anzahl teil. Im Idealfall beichten die Wallfahrer noch bevor sie sich auf den Weg machen, zu Hause. Viele möchten aber in Maria Radna beichten. Wir freuen uns, dass diese Gläubigen beichten wollen, aber dafür müssen auch Priester vor und, wenn notwendig, auch während der Hl. Messen zur Verfügung stehen – die für diesen Dienst bereit sind. Wir haben dem Hochwürdigen Pfarrer Adalbert Jäger, der, unter den Domherren, auch der Canonicus Paenitentarius ist, die Aufgabe gegeben, die Beichtmöglichkeit zu organisieren, persönlich oder mit Hilfe seiner Stellvertreter, so dass in jedem Beichtstuhl ein Priester zur Verfügung stehen möge. Hiermit bitten wir die lieben Mitbrüder ihn in der Erfüllung dieser Aufgabe zu unterstützen!

Nr. 1915 / 2018	ANYAKÖNYVMÁSOLATOK BEKÜLDÉSE PREDAREA COPIILOR MATRICOLELOR EINSENDUNG DER MATRIKELDUPLIKATE
------------------------	---

Az anyakönyvmásolatokat továbbra is az esperesek gyűjtik be, illetve gondoskodnak, hogy a plébániákról bejussanak a püspöki hivatalba január 26-ig.

* * *

Copiile matricolelor vor fi adunate în continuare de către decani, care totodată se îngrijesc ca acestea să ajungă la Ordinariatul Episcopal până la data de 26 ianuarie 2019.

* * *

Die Kopien der Matrikelduplikate werden weiterhin von den Dechanten eingesammelt, welche diese dann bis zum 26. Januar 2019 ins Bischöfliche Ordinariat bringen.

Nr. 1916 / 2018	LITURGIKUS DIREKTÓRIUM DIRECTORIUL LITURGIC LITURGISCHES DIREKTORIUM
------------------------	---

Felhívjuk a figyelmet, hogy a Gyulafehérváron kiadott Liturgikus Direktórium tartalmazza a mi egyházmegyénk sajátosságait is, tehát azt a direktóriumot kell használni. Ha hiányosságokat észlelnének, kérem, jelentsék, hogy a jövő évben már kijavítottan jelenhessen meg.

* * *

Atragem atenția asupra faptului, că Directoriul Liturgic editat la Alba Iulia cuprinde și aspectele din dieceza noastră, deci este indicat să se folosească acel Directoriu. În cazul în care sunt identificate lipsuri, rog să ni le comunicați, pentru ca în viitor Directoriul să fie editat fără greșeli.

* * *

Wir möchten unsere Mitbrüder darauf aufmerksam machen, dass das in Alba Iulia herausgegebene Liturgische Direktorium auch Aspekte aus unserer Diözese umfasst, und somit ist es ratsam dieses Direktorium zu benutzen. Falls Mängel festgestellt werden, bitten wir um Benachrichtigung, damit wir diese in Zukunft beheben können.

Nr. 1917 / 2018

**GYŰJTÉS A NAGYVÁRADI GÖR.-KAT. PÜSPÖKI PALOTÁNAK
COLECTĂ PENTRU PALATUL EPISCOPAL GR.-CAT. ORADEA
KOLLEKTE FÜR DAS GR.-KAT. BISCHÖFLICHE PALAIS GROSSWARDEIN**

Folyó év augusztus 25-én a nagyváradi görögkatolikus püspöki palota szinte teljes egészében a lángok martaléka lett. A püspökkari konferencián hozott döntés értelmében a mi egyházmegyénk is megrendezi a testvéri szeretetből és szolidaritásból fakadó gyűjtést, amelyre Advent első vasárnapján kerül sor. Kérjük a paptestvéreket, amennyiben tehetik, személyesen is járuljanak hozzá, ugyanakkor hirdessék meg előző vasárnap templomainkban, hogy ezen nagy szenvedést átélő testvéreinknek hatékonyan a segítségére siessünk. Az erre a célra gyűjtött összeget a Püspöki Hivatalba kell beküldeni.

* * *

În data de 25 august a.c., palatul episcopal greco-catolic din Oradea a fost mistuit de flăcări aproape în întregime. Conform deciziei Conferinței Episcopale din România, organizăm și pe teritoriul diecezei noastre colecta de solidaritate, care se va desfășura în bisericile romano-catolice în data de 2 decembrie, în prima duminică de Advent. Îi rugăm pe confracții în preoție, ca, în măsura posibilităților, să se alătore personal acestei activități de ajutorare și să anunțe colecta în biserici, pentru a veni în sprijinul fraților noștri greco-catolici din eparhia învecinată, aflați la grea încercare. Suma colectată în acest scop se va transmite Ordinariatului Episcopal.

* * *

Am 25. August diesen Jahres wurde der griechisch-katholische Bischofssitz in Oradea in einem Brand fast komplett vernichtet. Gemäß der Entscheidung der rumänischen Bischofskonferenz, organisieren wir in unserer Diözese eine Solidaritätssammlung in allen römisch-katholischen Kirchen, am ersten Adventssonntag, dem 2. Dezember. Wir bitten die lieben Mitbrüder im priesterlichen Dienst, inwieweit möglich, an dieser Hilfsinitiative persönlich teilzunehmen und die Sammlung in den Kirchen bekannt zu machen, damit wir unseren griechisch-katholischen Brüdern, aus dem benachbarten Bistum, in dieser Notlage behilflich sein können. Die zu diesem Zweck gesammelte Summe wird dem Bischöflichen Ordinariat gesendet.

Nr. 1918 / 2018

**EGYHÁZADÓ
CONTRIBUȚIA BISERICESCĂ
KULTUSBEITRAG**

Az egyházi hozzájárulás továbbra is 1%, ahogy már sok éve érvényben van. Ezennel megszűnik az 50, 60, vagy 90 Ron hozzájárulás, vagyis a fix összeg, hogy ne legyen minden évben veszekedés, amikor emelni kell, és ne folyton a pénz körül forogjanak a diszkussziók. – Mindenki álljon Isten színe elé, és fizesse az éves jövedelmének 1 %-át, amennyit ő jövedelmének gondol (mindegy, hogy gazdálkodásból vagy bármiből származik). Mindenki ott fizessen, ahol állandó lakhelye van. Ez érvényes azokra is, akiknek két lakásuk van. Ezt olyan módon kell elfogadni, hogy az Egyházhoz való tartozásnak ne legyen kellemetlen pénzszága. Tartsuk szem előtt a lelkek javát! Amikor a lelkipásztor a hívekkel találkozik, plébánián, vagy azon kívül, sosem lehet a pénz az elsődleges fontosságú. Itt is érvényes, amit Jézus mondott:

„Keressétek elsősorban Isten Országát és annak igazságát, és a többi mind meg fogjátok kapni.”
(Mt 6,33)

* * *

Referitor la contribuția bisericească a enoriașilor, se păstrează practica de până acum, ceea ce înseamnă 1% din orice fel de venit personal. Începând cu această dată încetează plata contribuțiilor de 50, 60 sau 90 lei, adică a unei sume fixe, ca să nu fie în fiecare an dispută pe această temă, când vine vorba de majorare, iar discuțiile să nu fie întotdeauna pe tema banilor. – Fiecare să evalueze în fața lui Dumnezeu și să plătească contribuția de 1% din venit, adică din ceea ce consideră persoana respectivă că reprezintă venit (indiferent dacă venitul provine din agricultură sau din alte surse). Fiecare credincios să plătească la acea parohie, unde are domiciliul stabil. Acest lucru este valabil și în cazul acelor persoane, care au mai multe locuințe. Acest aspect trebuie gestionat astfel, încât apartenența la Biserică să nu reprezinte o amenințare neplăcută a plății taxelor. Să avem în vedere binele sufletelor! Când un preot se întâlnește cu credincioșii în parohie sau în afara acesteia, banii nu pot fi niciodată primordialii. Și în aceste situații este valabil ceea ce a spus Isus: „Căutați mai întâi împărăția lui Dumnezeu și dreptatea lui și toate acestea vi se vor adăuga!” (Mt 6,33)

* * *

Was die Kirchensteuer der Gläubigen betrifft, bleiben die bisherigen Vorschriften gültig, das heißt 1% von jedwelchem persönlichen Einkommen. Ab diesem Zeitpunkt endet die Abgabe einer Kirchensteuer von 50, 60 oder 90 lei, also einer im vorhinein bestimmten Summe, damit nicht in jedem Jahr Streitgespräche darüber geführt werden, wenn man die Summe erhöht, und damit es in unseren Gesprächen nicht immer um das Thema „Geld“ geht. – Ein jeder Mensch soll vor dem lieben Gott erwägen, was 1% von seinem Einkommen ausmacht (ob dieses Einkommen nun aus der Landwirtschaft oder aus irgend einer anderen Quelle stammt). Jeder Gläubige soll seine Kirchensteuer in jener Pfarrei abgeben, wo er seinen bleibenden Wohnsitz hat. Das gilt auch für jene, die mehrere Wohnungen haben. Dieses Thema der Kirchensteuer sollen wir so behandeln, dass die Zugehörigkeit zur Kirche nicht gleichgesetzt wird mit der unangenehmen Androhung der Steuerzahlung. Wir sollen das Seelenheil der Menschen im Auge behalten! Wenn ein Priester seine Gläubigen in der Pfarrei oder ausserhalb der Pfarrei trifft, kann das Thema „Geld“ nie erstrangig sein. Auch in diesen Situationen gilt, was Jesus gesagt hat: „Euch muss es zuerst um sein Reich und um seine Gerechtigkeit gehen; dann wird euch alles andere dazugegeben.“ (Mt 6,33)

Nr. 1919 / 2018

ESPERESSÉGI ÉS FŐESPERESSÉGI GYŰLÉSEK

ȘEDINȚE DECANALE ȘI ARHIDIACONALE

DECHANATS- UND ERZDECHANATSSITZUNGEN

2019-ben az esperességi, főesperességi gyűlések rendje a következő:

- a. Januárban, júliusban és augusztusban nincs esperességi gyűlés.
- b. Február 9-én a papok és szerzetesek találkozója a piarista templomban, illetve a Gerhardinumban. Ez egyben koronagyűlés is lesz: a szentmise után előadás következik, majd külön a szerzetesek és külön a papok gyűlést tartanak. A gyűlés befejeztével közös ebédet vesznek részt.
- c. Márciusban, áprilisban, májusban, júniusban, szeptemberben, novemberben és decemberben esperességi gyűlések lesznek. Kérem az esperes urakat, hogy az esperesség papjaival egyetemben, szervezzék meg ezeket olyan módon, hogy legyen azoknak lelki, továbbképző és közösségépítő jellege.

- d. Október 5-én Mária Radnán lesz a papok, szerzetesek, valamint plébániai és egyházmegyei munkatársak hosszabb programú találkozója, amely az októberi koronagyűlést helyettesíti.
- e. Amennyiben valaki hiányzik, kérem, jelezze ezt esperesének, megjelölve a hiányzás okát. A főtisztelendő esperes urakat kérem, ezen eseteket minden gyűlés után jelentsék a püspökségre. Sajnos, sokszor pontosan azok hiányzanak, akiknek legnagyobb szükségük lenne, hogy ott legyenek a papi közösségben. Ezért ajánlom mindenkinek, hogy ha valami súlyos ok miatt nem vehet részt saját esperességi gyűlésén, ha még lehetséges, jelentkezzen be valamelyik szomszéd esperességi gyűlésre.
- f. Kérem azokat a nyugdíjas atyákat, akik lelkipásztorkodásban vesznek részt, szintén vegyenek részt a gyűléseken. Ha anyagi vagy közlekedési nehézségeik vannak, kérjék fiatalabb paptestvéreik, vagy esperesük segítségét.

* * *

În cursul anului 2019, ședințele decanale și arhidiaconale se desfășoară după următorul program:

- a. În lunile ianuarie, iulie și august nu se organizează ședințe decanale.
- b. În data de 9 februarie va avea loc întâlnirea clerului și a persoanelor consacrate în biserica Ordinului Piarist, respectiv la Liceul Gerhardinum. Cu acest prilej va avea loc și corona: după Sf. Liturghie va avea loc prelegerea, după care preoții pe de o parte și persoanele consacrate pe de altă parte vor participa fiecare la respectiva ședință. După terminarea ședinței, cei prezenți vor lua prânzul împreună.
- c. În lunile martie, aprilie, mai, iunie, septembrie, noiembrie și decembrie vor avea loc ședințe decanale. Rog ca părinții decani să organizeze aceste întruniri în colaborare cu preoții, în așa fel, încât acestea să aibă caracter spiritual, de formare și de comuniune.
- d. În data de 5 octombrie, la Maria Radna va avea loc pelerinajul preoților, al persoanelor consacrate și al colaboratorilor parohiali și diecezani. Această întâlnire ține locul întrunirii de toamnă (corona) a preoților.
- e. În cazul în care un preot lipsește de la ședință, rog să comunice acest lucru decanului său, cu precizarea motivului absenței. Rog totodată pe preaonorații decani, ca aceste cazuri să fie comunicate către Ordinariatul Episcopal. Din păcate de multe ori lipsesc tocmai acele persoane, care ar avea mai mare nevoie să participe la astfel de întruniri. De aceea recomand fiecăruia ca, în cazul în care dintr-un motiv bine întemeiat nu poate participa la ședința propriului decanat, dacă mai este posibil, să se alăture întrunirii unui decanat învecinat.
- f. Rog și pe preoții emeriti, care încă mai activează în pastorație, să participe la ședințele decanale. În cazul în care întâmpină greutăți materiale sau de deplasare, să ceară ajutorul confrăților mai tineri sau al decanului.

* * *

Im Laufe des Jahres 2019 finden die Dechanats- und Erzdechanatssitzungen nach folgendem Programm statt:

- a. Im Januar, Juli und August sind keine Dechanatssitzungen.
- b. Am 9. Februar findet das Treffen der Priester und Ordensleute in der Piaristenkirche, bzw. im Gerhardinum-Lyzeum statt. Zu diesem Anlass findet auch die Corona statt: nach der Hl. Messe ist eine Vorlesung und anschliessend nehmen die Priester einerseits, die Ordensleute andererseits an ihren jeweiligen Sitzungen teil. Zum Schluss ist ein gemeinsames Mittagessen vorgesehen.
- c. Im März, April, Mai, Juni, September, November und Dezember finden Dechanatssitzungen statt. Wir bitten die Dechante diese Sitzungen zusammen mit den Priestern zu organisieren, so dass sie sowohl einen geistlichen Charakter haben, als auch der Fortbildung und der Pflege der Gemeinschaft dienen.

- d. Am 5. Oktober ist in Maria Radna die Wallfahrt der Priester, Ordensleute und der Pfarr- und Diözesanmitarbeiter. Dieses Treffen ist an Stelle des Herbsttreffens (Corona) der Priester.
- e. Wenn ein Priester an einer Sitzung nicht teilnehmen kann, wird er gebeten dies seinem Dechant mitzuteilen und auch den Grund für sein Fehlen zu nennen. Auch sind die Hochwürdigen Herren Dechante gebeten das Bischöfliche Ordinariat darüber zu informieren. Leider fehlen oft gerade jene Personen, die es am nötigsten hätten an solchen Sitzungen teilzunehmen. Deshalb empfehlen wir jedem, falls er verhindert ist an der Sitzung des eigenen Dechanats teilzunehmen, dass er sich, inwiefern möglich, bei der Sitzung eines benachbarten Dechanats anmelde.
- f. Wir bitten auch die emeritierten Priester, inwiefern sie noch in der Pastorage tätig sind, an den Dechantensitzungen teilzunehmen. Falls sie materielle Schwierigkeiten haben oder ihnen Transportmöglichkeiten fehlen, sind sie gebeten die Hilfe der jüngeren Mitbrüder, bzw. des Dechants in Anspruch zu nehmen.

Nr. 1920 / 2018

**XXXIV. NEMZETKÖZI EUCHARISZTIKUS KONGRESSZUS
AL XXXIV-LEA CONGRES EUHARISTIC INTERNAȚIONAL
XXXIV. INTERNATIONALER EUCHARISTISCHER KONGRESS**

Amint ismeretes, 2020. szeptember 13-20 között tartják Budapesten a Nemzetközi Eucharisztikus Kongresszust. Erre a világméretű nagy eseményre nekünk is fel kell készülnünk, és fel kell készítenünk híveinket. Ugyanakkor jó alkalom, hogy a szentségimádás lelkülete megújuljon plébániáinkon. Már ebben az évben és jövőben két alkalommal rendkívüli nemzetközi szentségimádási órákat hirdettek meg, amelybe mi is bekapcsolódunk és szentségimádást tartunk minden plébániatemplomban. Ezek a szentségimádási órák nálunk: 2018. november 24, 2019-ben pedig június 22 és november 23. Mindenik alkalommal 17:00 órára hirdették meg, de lehet más órában is. Egy jól előkészített és szépen vezetett szentségimádás egy egyházközségi lelki megújulás kezdete lehet. Az Eucharisztikus Kongresszusra való felkészítés elősegítésére és majd a kongresszuson való részvétel szervezésével Msgr. Wonerth László kanonok urat bízom meg. Sok új információval, többek között a Szentségimádás iskolájával segítségére tud lenni azoknak, akik ezt óhajtják. Fog jönni konkrét javaslatokkal is.

* * *

Cum este deja cunoscut, în perioada 13-20 septembrie 2020 va avea loc la Budapesta cel de-al XXXIV-lea Congres Euharistic Internațional. Trebuie să fim pregătiți și să-i pregătim și pe credincioși pentru acest eveniment mondial de mare anvergură. Totodată, acest eveniment va fi un bun prilej în vederea reînnoirii vieții spirituale și de adorație euharistică. S-au stabilit deja pentru acest an, precum și pentru anul viitor câteva ocazii când vor avea loc ore de adorație euharistică extraordinară, evenimente la care vom adera și noi, organizând adorație euharistică în fiecare biserică. Datele acestor adorații sunt următoarele: 24 noiembrie 2018, respectiv 22 iunie și 23 noiembrie 2019, ora de începere fiind ora 17.00, dar, după caz, se pot ține și într-un alt interval de timp. O adorație bine pregătită și corespunzător coordonată poate constitui începutul unei vieți spirituale reînnoite într-o parohie. Responsabil diecezan desemnat din partea Episcopiei pentru coordonarea pregătirii premergătoare Congresului Euharistic, respectiv organizarea participării la acest eveniment este Msgr. László Wonerth canonic, paroh de Timișoara VII. – Freidorf, care poate sta la dispoziția celor interesați cu multe informații noi, printre altele cu Școala de adorație. Pr. Wonerth va veni de asemenea și cu propuneri concrete.

* * *

Wie bereits bekannt, findet in der Zeitspanne 13.-20. September 2020 in Budapest der XXXIV. Internationale Eucharistische Kongress statt. Für dieses Ereignis mit weltweiter Tragweite müssen wir vorbereitet sein und auch unsere Gläubigen vorbereiten. Auch ist dies eine gute Gelegenheit zur Erneuerung des geistlichen Lebens und der eucharistischen Anbetung. Für dieses Jahr, bzw. für das nächste Jahr sind bereits einige Termine festgelegt für ausserordentliche eucharistische Anbetungen, denen wir auch beitreten indem wir in jeder Kirche eucharistische Anbetung organisieren. Diese Termine sind wie folgt: 24. November 2018, 22 Juni und 23. November 2019, jeweils ab 17:00 Uhr oder, je nach Umständen, zu einer anderen Uhrzeit. Eine gut vorbereitete und entsprechend geleitete Anbetung kann ein guter Anfang sein für eine tiefe Erneuerung des geistlichen Lebens in einer Pfarrei. Zum Diözesanverantwortlichen für die Koordinierung der Vorbereitung auf den Eucharistischen Kongress ernannt wurde Msgr. László Wonerth, Domherr, Pfarrer in Temeswar VII – Freidorf, der somit allen Interessenten mit vielen neuen Informationen, unter anderem über die Anbetungsschule, zur Verfügung steht. Msgr. Wonerth wird ebenfalls konkrete Vorschläge zur Vorbereitung bringen.

Nr. 1921 / 2018	KINEVEZÉSEK ÉS VÁLTOZÁSOK NUMIRI ŞI TRANSFERURI ERNENNUNGEN UND VERSETZUNGEN
------------------------	---

SZEMÉLYI VÁLTOZÁSOK

Folyó év szeptember 1-i hatállyal:

- Ft. PĂLIE Veniamin plébános urat felmentettem a Szörénybúzási Plébánia vezetése alól és ugyanazon hatállyal kineveztem a Resicabányai Havasboldogasszony Plébánia plébánosának.
- Ft. PŘELAUČEK József plébános urat felmentettem a Németszentpéteri Plébánia vezetése alól és ugyanazon hatállyal kineveztem a Szörénybúzási Plébánia plébánosának.
- Ft. MATIEŞ Marin plébános urat felmentettem a Lovrini Plébánia vezetése alól és ugyanazon hatállyal kineveztem a Karánsebesi Plébánia plébánosának.
- Ft. DUMITRESC Mihály-Titi esperes-plébános urat – egyéb egyházmegyei megbízatásait érintetlenül hagyva – kineveztem a Hegyvidéki Főesperesi Kerület főesperesévé.
- Ft. PĂLIE Veniamin plébános urat – egyéb egyházmegyei megbízatásait érintetlenül hagyva – kineveztem a Krassói Esperesi Kerület esperesévé.

Folyó év október 1-i hatállyal:

- Ft. DUMITRU Dániel plébános urat és Ft. IRIMICIUC Emil-Alin kormányzó urat – egyéb egyházmegyei megbízatásait érintetlenül hagyva – kineveztem az Egyházmegyei Ifjúsági Központ papi munkatársainak. Feladatuk az egyházmegyei ifjúsági lelkész, Ft. SZABÓ Tibor munkájának segítése abban, hogy egyházmegyénkben az ifjúsági pasztorációs tevékenység és a fiatalok lelkipásztori ellátása továbbra is kellő módon biztosított és megszervezett legyen.

Folyó év október 11-i hatállyal:

- Msgr. WONERTH László plébános urat – egyéb egyházmegyei megbízatásait érintetlenül hagyva – a 2020-ban esedékes Nemzetközi Eucharisztikus Kongresszus Egyházmegyei felelősévé neveztem ki. Megbízom, hogy minden olyan dologban, ami az Eucharisztikus Kongresszussal kapcsolatos, informálja egyházmegyénk papságát, és szervezze meg a Temesvári Egyházmegye bekapcsolódását a 2020-as Nemzetközi Eucharisztikus Kongresszusra való felkészülésre és a Kongresszuson való részvételre.

TERÜLETI VÁLTOZÁSOK

A fent említett személyi változások szükségessé tették a következő területi változásokat:

A LOVRINI PLÉBÁNIÁT filiáival együtt a Nagyszentmiklósi Plébánia látja el oldallagosan. Ft. Cădărean Ioan máriaradni múzeumőr segíti a nagyszentmiklósi plébános urat a lelkipásztori munkában.

A NÉMETSZENTPÉTERI PLÉBÁNIÁT filiáival együtt a Pécskai Plébánia látja el oldallagosan. A munkában Ft. Kozovits Attila plébános úr segít, ő látja el lelkipásztori szempontból Nagyfalu és Székesút filiákat.

Ezúton is köszönöm a paptestvérek készségét, amelyet a területi változások okozta nehéz helyzetben tanúsítottak.

ÚJ EGYHÁZMEGYEI IRODÁK

Október 1-i dátummal Egyházmegyei Család- és Felnőttpasztorációs iroda kezdte meg működését a Temesvári Püspökség Augustin Pacha utca 2-es szám alatti épületében. Az iroda tevékenységét Ft. Szilvágyi Zsolt pasztorációért felelős püspöki helynök, temesvár-józsefvárosi plébános irányítja. Referensi minőségben ezen irodán Tari M. Böbe schönstatti nővér dolgozik. Itt folytatja tevékenységét az újjászervezett Egyházmegyei Ifjúsági Iroda is, ahol a fent említett papokon kívül még Bukovics Erika-Mária schönstatti nővér dolgozik.

Az Egyházmegyei Sajtóiroda munkatársai: SIPOS Enikő, sajtóreferens, Ft. VÁNCSA Csaba sajtóreferens és a Vita Catholica Banatvs felelős főszerkesztője, Ft. TOMAN Zoltán honlapfelelős, Dr. CLAUDIU Călin média munkatárs. A sajtóiroda szupervizora Ft. BAKÓ László.

* * *

SCHIMBĂRI DE PERSONAL

Intrând în vigoare începând cu data de 1 septembrie a.c.:

Pr. Veniamin PĂLIE, paroh la Parohia Romano-Catolică din Gârnice, a fost transferat în aceeași calitate la Parohia Romano-Catolică din Reșița I

Pr. Iosif PŘELAUČEK, paroh la Parohia Romano-Catolică din Sânpetru German, își continuă activitatea în aceeași calitate la Parohia Romano-Catolică din Gârnice.

Pr. Marin MATIEȘ, paroh la Parohia Romano-Catolică din Lovrin, a fost transferat în aceeași calitate la Parohia Romano-Catolică din Caransebeș.

Pr. Mihai-Titi DUMITRESC, decan, paroh la Parohia Romano-Catolică din Lugoj, a fost numit în funcția de arhidiacon al Arhidiaconatului Banatului Montan, restul atribuțiilor rămânând neschimbate.

Pr. Veniamin PĂLIE, paroh la Parohia Romano-Catolică din Reșița I, a fost numit în funcția de decan al Decanatului de Caraș, restul atribuțiilor fiind neschimbate.

Intrând în vigoare începând cu data de 1 octombrie a.c.:

Pr. Daniel DUMITRU, paroh al Parohiei Romano-Catolice din Oravița și Pr. Emil-Alin IRIMICIUC, administrator parohial al Parohiei Romano-Catolice din Bocșa au fost numiți colaboratori clerici în pastorația pentru tineret a Diecezei de Timișoara, restul atribuțiilor rămânând neschimbate. Îndatorirea celor doi preoți va fi acordarea de sprijin Pr. Tiberiu SZABÓ, responsabil diecezan pentru pastorația tineretului, în munca și activitățile organizate de către Centrul Diecezan de Tineret, pentru ca pastorația tineretului să fie în continuare asigurată și organizată în mod corespunzător.

Intrând în vigoare începând cu data de 11 octombrie a.c.:

Msgr. László WONERTH canonic, paroh al Parohiei Romano-Catolice din Timișoara VII – Freidorf, este numit responsabil diecezan pentru Congresul Euharistic Internațional din 2020, restul atribuțiilor rămânând neschimbate. Părintele canonic are datoria de a informa clerul diecezan despre toate noutățile legate de acest eveniment, respectiv să organizeze pregătirea Diezezei noastre pentru a participa la Congresul Euharistic Internațional din 2020.

SCHIMBĂRI TERITORIALE

Transferurile de personal clerical în Dieceză au atras după sine și schimbări teritoriale după cum urmează:

PAROHIA ROMANO-CATOLICĂ DIN LOVRIN împreună cu filialele va fi administrată de către Parohia Romano-Catolică de Sânnicolau Mare. Pr. Attila Andó, paroh al Parohiei Romano-Catolice de Sânnicolau Mare, va primi sprijin în munca pastorală din partea Pr. Ioan Cădărean, administrator și custode al Muzeului din Maria Radna.

PAROHIA ROMANO-CATOLICĂ DIN SÂNPETRU GERMAN, împreună cu filialele, va fi administrată de către Parohia Romano-Catolică de Pecica. Pastorația credincioșilor din Secusigiu și Satu Mare va intra în atribuția Pr. Attila Kozovits, paroh al Parohiei Romano-Catolice din Periam.

Mulțumesc și pe această cale pentru bunăvoința și disponibilitatea acelor confrăți în preoție care, în această situație deloc ușoară și-au oferit ajutorul.

BIROURI DIECEZANE NOI

Începând cu 1 octombrie 2018, în clădirea Episcopiei Romano-Catolice de Timișoara, situată pe strada A. Pacha nr. 2, și-a început activitatea Biroul pentru Pastorația Familiilor și a Adulților. Biroul se află sub coordonarea Pr. Zsolt Szilvágyi, vicar episcopal pentru activitatea pastorală, canonic, paroh al Parohiei Romano-Catolice din Timișoara-Iozefin, având ca referentă pe sora Tari M. Böbe, din Congregația de Schönstatt. Tot în această clădire își continuă activitatea Centrul de Tineret reorganizat, în care lucrează, pe lângă preoții mai sus amintiți și sora Bukovics Erika-Mária tot din Congregația de Schönstatt.

Colaboratorii biroului de presă diecezan sunt: Enikő SIPOS referent presă, Pr. Csaba VÁNCSA referent presă și responsabil pentru revista diecezană VCB, Pr. Zoltán TOMAN responsabil site, Dr. Claudiu CĂLIN referent media, supervisor fiind Pr. László BAKÓ secretar episcopal.

* * *

PERSONALÄNDERUNGEN

Folgende Änderungen treten in Kraft ab dem 1. September d.J.:

Pr. Veniamin PĂLIE, Pfarrer in der Römisch-katholischen Pfarrei Weitzenried, wurde, ebenfalls als Pfarrer in die Römisch-katholische Pfarrei Reschitz I versetzt.

Pr. Iosif PŘELAUČEK, Pfarrer in der Römisch-katholischen Pfarrei in Deutsch-Sankt-Peter, wird Pfarrer in der Römisch-katholischen Pfarrei Weitzenried.

Pr. Marin MATIEȘ, Pfarrer in der Römisch-katholischen Pfarrei Lowrin, wurde, ebenfalls als Pfarrer in die Römisch-katholischen Pfarrei Karansebesch versetzt.

Folgende Änderungen treten in Kraft ab dem 1. September d.J.:

Pr. Mihai-Titi DUMITRESC, Dechant, Pfarrer in der Römisch-katholischen Pfarrei Lugosch, wurde zum Erzdechant des Banater Berglands ernannt, unter Beibehaltung der weiteren Verantwortlichkeiten.

Pr. Veniamin PÁLIE, Pfarrer in der Römisch-katholischen Pfarrei Reschitz I, wurde zum Dechant des Dechanats Karasch ernannt, unter Beibehaltung der weiteren Verantwortlichkeiten.

Folgende Änderungen treten in Kraft ab dem 1. Oktober d.J.:

Pr. Daniel DUMITRU, Pfarrer in der Römisch-katholischen Pfarrei Orawitz und Pr. Emil-Alin IRIMICIUC, Pfarradministrator in der Römisch-katholischen Pfarrei Bokschan wurden zu Pfarrmitarbeitern ernannt für die Jugendpastoral in der Diözese Temeswar, unter Beibehaltung der weiteren Verantwortlichkeiten. Aufgabe der beiden Priester ist es Pr. Tiberiu SZABÓ, Diözesanverantwortlicher für die Jugendpastoral in seiner Arbeit, in den vom Diözesanjugendzentrum organisierten Tätigkeiten zu unterstützen, damit die Jugendpastoral weiterhin geordnet und sicher vorangetragen wird.

Folgende Änderungen treten in Kraft ab dem 11. Oktober d.J.:

Msrgr. László WONERTH Domherr, Pfarrer der Römisch-katholischen Pfarrei Temeswar VII – Freidorf, wird zum Diözesanverantwortlichen für den Internationale Eucharistischen Kongress 2020 ernannt, unter Beibehaltung der weiteren Verantwortlichkeiten. Domherr Wonerth ist hiermit verpflichtet den Klerus der Diözese über alle Neuigkeiten, die dieses Ereignis betreffen, bzw. die Vorbereitung unserer Diözese zu organisieren für die Teilnahme am Eucharistischen Kongress 2020.

TERITORIELLE VERÄNDERUNGEN

Die Versetzungen des Klerus veranlassten auch einige teritoriellen Veränderungen, wie folgt:

DIE RÖMISCH-KATHOLISCHE PFARREI Lowrin mit ihren Filialen, wird von der Römisch-katholischen Pfarrei Gross-Sankt-Nikolaus verwaltet. Pr. Attila Andó, Pfarrer der Römisch-katholischen Pfarrei Gross-Sankt-Nikolaus, wird in der Pastoralarbeit unterstützt von Pr. Ioan Cădărean, Verwalter des Museums aus Maria Radna.

DIE RÖMISCH-KATHOLISCHE PFARREI Deutsch-Sankt-Peter, mit ihren Filialen, wird von der Römisch-katholischen Pfarrei Petschka verwaltet. Die Pastoral der Gläubigen aus Sekeschut und Grossdorf wird übernommen von Pr. Attila Kozovits, Pfarrer der Römisch-katholische Pfarrei Perjamosch.

Hiermit bedanke ich mich für den guten Willen und die Verfügbarkeit jener Mitbrüder, die in dieser keineswegs einfachen Sachlage ihre Hilfe angeboten haben.

NEUE DIÖZESANÄMTER

Ab dem 1. Oktober 2018, hat das Diözesanamt für Familien- und Erwachsenenpastoral seine Tätigkeit im Gebäude des Römisch-Katholischen Bischöflichen Ordinariats Temeswar, in der Augustin Pacha Strasse, Nummer 2, aufgenommen. Geleitet wird das Amt von Pr. Zsolt Szilvágyi, Pastoralvikar, Domherr, Pfarrer der Römisch-katholischen Pfarrei Temeswar-Josefstadt, unter Mitarbeit der Schönstatt-Schwester Tari M. Böbe. Im gleichen Gebäude setzt das neu organisierte Diözesanjugendzentrum seine Tätigkeit fort, wo mit den oben genannten Priestern auch die Schönstatt-Schwester Bukovics Erika-Mária mitarbeitet.

Mitarbeiter des Pressebüros der Diözese sind: Enikő SIPOS, Pressereferentin, Pr. Csaba VÁNCSA, Pressereferent und Verantwortlicher für das Diözesanblatt Vita Catholica Banatus, Pr. Zoltán

TOMAN Verantwortlicher für die Webseite der Diözese, Dr. Claudiu CĂLIN Medienreferent und Pr. László BAKÓ, Bischofssekretär, für die Koordination der gesamten Tätigkeit.

Nr. 1922 / 2018	EGRI LELKIPÁSZTORI NAPOK ZILE PASTORALE ÎN EGER PASTORALTAGE IN EGER
------------------------	---

Következő év januárjában (2019. január 28. és 31. között) a magyarországi Országos Lelkipásztori Intézet ismét megszervezi az Országos Lelkipásztori-Teológiai Napokat. A rendezvénynek az egri Szent János Továbbképző Központ ad otthont. Örömmel ajánlom mindannyiótoknak ezt a rendezvényt. Saját tapasztalataimra alapozva mondhatom, hogy nemcsak szellemi, hanem jelentős lelki táplálékot is nyújt minden alkalommal. Jelentkezés és bővebb információ az Országos Lelkipásztori Intézet (OLI) weboldalán: oli.katolikus.hu.

* * *

În luna ianuarie a anului viitor, mai precis în perioada 28-31 ianuarie 2019, Institutul Național de Pastorație (Országos Lelkipásztori Intézet) din Ungaria va organiza din nou Zilele Naționale de Pastorație, eveniment care va fi găzduit de Centrul de Formare Sf. Ioan din Eger. Recomand cu drag fiecăruia dintre confrăți să participe la aceste zile, deoarece pot afirma, și din proprie experiență, că oferă posibilitatea de a evolua nu numai pe plan intelectual, ci și pe plan spiritual. Pentru înscrieri și mai multe informații accesați linkul site-ului Institutului Național de Pastorație: oli.katolikus.hu. La acest curs pot participa preoți și laici care lucrează în pastorație. Este necesară cunoașterea limbii maghiare.

* * *

Im Januar des nächsten Jahres, das heisst vom 28. zum 31. Januar 2019, organisiert das Landesinstitut für Pastoral (Országos Lelkipásztori Intézet) aus Ungarn die Nationale Pastoraltagung im Fortbildungszentrum Hl Johannes aus Eger. Wir können es jedem unserer Mibrüder nur herzlich empfehlen, an dieser Fortbildung teilzunehmen, da wir aus eigener Erfahrung wissen, dass dies eine Gelegenheit nicht nur zum intellektuellen, sondern auch zum geistlichen Fortschritt ist. Zur Anmeldung und für weitere Information kann man die Webseite des Landesinstituts für Pastoral besuchen: oli.katolikus.hu. An diesem Kurs können sowohl Priester als auch Laien, die in der Pastoral tätig sind, teilnehmen. Man sollte aber, als Teilnehmer, ungarisch sprechen können.

Nr. 1923 / 2018	KARITATÍV PLÉBÁNIAI MUNKÁK ACTIVITĂȚI CARITATIVE ÎN PAROHII KARITATIVE TÄTIGKEITEN IN DEN PFARREIEN
------------------------	--

A karitatív szolgálat, csakúgy, mint a liturgia és az igehirdetés, az egyház célja és küldetése. Ebben az értelemben a jótékonyság szellemében végzett tevékenységet úgy is megfogalmazhatnánk, hogy a felebarát szolgálata, vagyis az ember szolgálata. Minden karitatív tevékenység célja az emberi méltóság megóvása, a többi emberrel való szolidáris együttélés és küzdelem egy szabadságban, igazságban és békében eltöltendő életért. Ez a keresztény szeretet jegyében folytatott szolgálat az egyéni, keresztény közösségi és szervezeti szintű karitatív szolgálatokban teljesedik ki. Jótékonyági akciókat végezhetnek a különböző keresztény közösségek is, amelyek által teljes mértékben bekapcsolódnak az Egyház életébe. A különböző tevékenységek által a karitász hitelesebbé teszi az evangélium hirdetését a mai társadalomban. Arra buzdítalak hát, kedves paptestvéreim, hogy a plébánia pasztorációjában dolgozzatok együtt

(vagy alapítatok) karitatív közösségeket, amelyek segítenek a félénk rászorulók felderítésében, azok bármilyen módon történő segítésében, illetve figyelemmel kísérik a nélkülöző, a társadalom peremére szorult embereket. Azoknak a karitatív pályázatoknak a lebonyolításában, amelyek meghaladják a plébániai jótékonyági akciókat, minden bizonnyal segít majd az Egyházmegyei Caritas Szervezet. Ily módon mindannyian az isteni gondviselés látható jelei leszünk embertársaink életében.

* * *

Serviciul de caritate, la fel ca și slujirea la altar și vestirea Cuvântului lui Dumnezeu, aparține de scopul și menirea Bisericii. În acest sens, activitatea caritativă poate fi definită ca slujire a aproapelui, deci a omului. Orice activitate caritativă are ca scop ocrotirea demnității omului, conviețuirea în solidaritate cu ceilalți oameni și lupta pentru o viață în libertate, dreptate și pace. Această slujire în spiritul iubirii creștine se împlinește prin serviciul de caritate al persoanelor private, al comunităților creștine și al organizațiilor caritative. De asemenea, activitatea caritabilă va revigora viața comunităților creștine, acestea integrându-se astfel pe deplin în viața Bisericii. Prin diferite inițiative, activitatea caritativă va face mai credibilă vestirea evangheliei în societatea de azi. Vă îndemn așadar, iubiți confrați să folosiți (sau să înființați), în activitatea pastorală din parohii, grupele parohiale de caritas, mai ales pentru identificarea nevoiașilor marginalizați, pentru întrajutorarea în orice fel a acestora și pentru însoțirea și conducerea acestor nevoiași, greu încercați social. Pentru accesarea unor proiecte ce depășesc capacitatea unui caritas parohial vă va fi de ajutor cu siguranță Federația Caritas a Diecezei Timișoara. Astfel putem fi cu toții semne vizibile ale providenței divine în relațiile cu aproapele nostru.

* * *

Die karitative Tätigkeit gehört, so wie der Dienst am Altar und die Verkündigung des Wortes Gottes, zum Zweck und Sinn der Kirche. In diesem Sinne betrachten wir die karitative Tätigkeit als Dienst an den Mitmenschen. Es ist Zweck jeder karitativen Tätigkeit, die Würde des Menschen zu beschützen, ein Zusammenleben in Solidarität zu ermöglichen, um ein Leben in Freiheit, Gerechtigkeit und Frieden zu kämpfen. Diesen Dienst im Geiste der christlichen Liebe erfüllen einzelne Personen, christliche Gemeinden und karitative Vereine. Durch diese Art Tätigkeit wird zugleich das Leben der christlichen Gemeinden gefördert, so dass diese sich vollkommen im Leben der Kirche einbinden. (?) Durch ihre verschiedenen Initiativen bewirkt die karitative Tätigkeit, dass die Verkündigung des Evangeliums glaubwürdiger wirkt. Es ist wünschenswert, liebe Mitbrüder, in der Pastoralarbeit die Caritas-Gruppen in der Pfarrei zu verwenden, bzw. zu gründen, vor allem um die ausgegrenzten Notleidenden zu erreichen, um ihnen auf jede möglich Art und Weise behilflich sein zu können, um diesen Mitmenschen, die sich besonderen sozialen Herausforderungen stellen müssen, Leitung anzubieten. Um Projekte anzugehen, welche die Kraft eines Pfarrcaritas übertreffen, können wir die Hilfe des Diözesancaritasverbandes erbeten. So können wir alle, in unseren Beziehungen mit den Mitmenschen, sichtbare Zeichen der Vorsehung Gottes werden.

Krisztusban szeretett Paptestvérek!
Kedves keresztyén Testvéreim!

Létezik egy szópár, amely sok esetben kifejezi a valóságot. Hogy már van valami, vagy valaki, de még nem teljes az. A „már”, és a „még nem”. Valahogy így van azzal is, hogy Jézus eljött, már itt van közöttünk, bennünk lakozik, nagyon sokféleképpen. Például Ő mondotta, hogy itt van az Ő szavában, itt van az Eukarisztiában, itt van a szegényekben, itt van magában az Egyházban, itt van Jézus a testvérek között, ha szeretik egymást az Ő mértéke szerint, és még van sok ilyen jelenléte. De még nem jött el Jézus úgy, hogy ezt mindenki fel tudja fogni, mindenki bekapcsolódjon az Ő életébe. Tehát van egy már, és van a még nem. Most, amikor adventet kezdünk, mind a kettőt szemünk előtt kell, hogy tartsuk. Azt, hogy Jézus már itt van, és azt, hogy Jézust még várjuk.

Azt mondja az Evangéliumban: „*virrasszatok és legyetek készen*”. Erről a két kifejezésről elmélkedjünk egy kicsit. Mit jelent ez: „*virrasszatok*”? – Virrasszak, hogy ne hogy elaludjon a lelkiismeretem, ne hogy elaludjon az érzékenységem, Isten és az Ő tanítása iránt, ne hogy elaludjon a szeretetem és közömbös legyek, akit nem érdekel már semmi. Virrasztok, vigyázok, hogy megtartsam ezt az érzékenységet, ami mindig a jó felé sarkal. „*Legyetek készen!*” – Mire legyek készen? Azt mondja: „*az Úr eljön hatalommal*”. Erre fel kell készülnöm. Ezt nevezzük nagy adventnek: amikor az Úr második eljövételét várjuk, hiszen Ő vissza fog térni, várjuk, hogy visszatérjen. A Szentírásnak az utolsó mondata: Maranatha - jöjj el Uram Jézus! A szent író ezekkel a szavakkal fejezi be könyvét, mert egy nagy várakozás élt bennük. Ez a várakozás különösen a nagy keresztyényüldözések idején volt élő, de jót tesz nekünk, ha bennünk is felébred a vágyakozás arra, hogy Jézus beteljesedjen az életünkben. Ő már itt van, és az övéivel akar együtt lenni. – Akarunk mi is Vele együtt lenni? Azt mondja: „*legyetek készen*”. Akkor van az ember készen mikor azt tudja mondani: itt vagyok, rendelkezésemre állok. Valahogy úgy, mint amikor férj és feleség indulnak valahova, az egyik hosszabban készülődik, a másik várja, aztán előáll: na, kész vagyok, mehetünk. - Készen vagyok, rendben vagyok, rendelkezésemre állok Uram, Istenem. De jelenthet ennél többet is: kész vagyok, Uram, hogy éljem a Te szavadat. Ennek van egy másik árnyalata is, még pedig az, hogy készültem erre, esetleg tanulmányoztam is, beprogramoztam az időmet, vagy imádkoztam is azért, és most kész vagyok arra, hogy a Te Igédet éljem. Ahhoz, hogy az a „*kész vagyok*”, ne egy üres szólam legyen, fel kell készülnünk rá. Úgy, mint a diák, ha azt mondja az év elején: kész vagyok vizsgázni, ez azt jelenti, hogy el kezd felkészülni. Az Igének az élése által készülok fel arra, hogy Istent befogadjam teljesen az életembe. Kész vagyok, de minden nap készülok, hogy igazán kész legyek. És kész vagyok arra, hogy szolgáljak. Ezt a készenléteket kell, hogy megőrizzük, megerősítsük magunkban most különösen az advent folyamán. Azzal kelek reggel, hogy kész vagyok szolgálni, akarok szolgálni, akár azzal is, hogy a családban a többieket kávéval várom, vagy elmosogatok, vagy kész vagyok arra, hogy én vigyem le a szemetet, vagy kész vagyok arra, hogy én menjek el vásárolni, kész vagyok arra, hogy megbocsássak, de arra is, hogy bocsánatot kérjek. Kész vagyok arra is, hogy az egyházköztségben szolgáljak. Figyelem, hol, mit tehetek, kész vagyok.

Adventi készülétképpen jó, hogyha készítünk egy programot. Az évek során azt láttam, hogy akkor sikerül jól az advent, ha advent előtt, vagy advent első napjaiban, találok egy csendes fél órát, és abban a csendben a Jóistennel beszélgetve megtervezem az adventemet. Istennel az életemről beszélgetek: hol vannak benne a hiányosságok, hol kellene egy lépést tenni, amire eddig talán nem volt erőm, nem volt kedvem, nem találtam helyet neki. Most mit fogok tenni? -

Sokan az imádságot határozzák el nagyon konkrétan, mert akkor abból az imádságból újra és újra meg tudnak újulni, hogy a következő napokban szebben tudjanak élni. Akkor szép, és akkor jó az adventünk, hogyha az imádságot nagyon konkrétan betervezzük. Nem jó, hogyha csak azt mondom: ebben az adventben többet fogok imádkozni. - Ha többet fogok imádkozni, konkrétan mikor fogok többet imádkozni, melyik nap, hány órákor, esetleg, hol, mennyit? És akkor Karácsonykor nem az lesz a benyomásom, hogy ó, akartam, de nem sikerült, bűnösök vagyunk, semmi siker élménye nincs a lelkemnek. Akkor van sikerélménye a lelkemnek, ha Karácsonykor visszanézve azt látom, hogy a minden napra betervezett jó feltételeim bizonyos százalékban sikerültek. A szívem hálával fog megtelni.

Nem mindenkinek az imádsággal van problémája. Lehet, hogy valakinek az a gondja, hogy túlságosan pazarló, vagy túlságosan fukar. Akkor ilyenkor azt kell megnéznem, hogyan léphetnék akár pénzzel, akár időmmel, s valamit tervezek be ebben az irányban. Ha túlságosan fukar voltam, hogyan fogok anyagiakat vagy több időt ajándékozni, mi lesz az a konkrét dolog? Ha túlságosan pazarló voltam, akkor mit nem fogok megvásárolni, amit ilyenkor meg szoktam venni?

Vagy lehet, hogy valaki azt kell, hogy elhatározza, hogyan tudná jobban élni Isten Igéjét?

Annyira szép, hogy sokan közülünk elkezdték rendszeresen olvasni a Szentírást. Nem csak olvassák, hanem megállnak, elmélkednek, próbálják azt életükbe ültetni. És vannak olyan csoportok, akik egymás között megbeszélik ezt.

Az adventi gyertyagyújtás egy jó alkalom lehet erre. Vannak családok ahol mindennap, mások csak vasárnap, összegyűlnek, hogy meggyútsák a gyertyát az adventi koszorún, és veszik a Szentírást, kikeresik azokat a részeket, amelyek az adventről, Karácsonyról vagy keresztény életünk valamelyik aspektusáról szólnak, elolvassák, megbeszélik, imádkoznak.

Ha ebben a szellemben próbáljuk megélni adventünket, akkor ez egy olyan várakozás lesz, amelyben Jézus örömét már most megtapasztalhatjuk.

Uram, milyen szép Veled lenni, Veled együtt várakozni, hogy Te kiteljesedhessél életünkben!

* * *

Iubiți confracți în preoție!

Iubiți frați și surori în Cristos!

Există două cuvinte, care de multe ori exprimă realitatea. Anume, că deja există ceva sau cineva, dar încă nu în întregime. Aceste cuvinte sunt: „*deja*” și „*încă nu*”. Oarecum la fel este și cu faptul că Isus a sosit, este deja între noi, locuiește printre noi în nenumărate feluri. El a spus, de exemplu, că este cu noi în Cuvântul lui, în Euharistie, în cei săraci, în Biserică, El este aici printre frații care se iubesc cu măsura cu care El ne-a iubit și mai există multe feluri de prezențe ale lui Isus. Însă Isus încă nu a sosit printre noi în așa fel, încât prezența Lui să fie recunoscută de toată lumea, ca toți să participe la viața Lui. Deci există un „*deja*” și totodată există și un „*încă nu*”. Acum, la începutul Adventului, trebuie să ținem cont de ambele, adică de faptul că Isus este deja printre noi, respectiv de faptul că suntem încă în așteptarea Lui.

Isus ne spune în Evanghelie: „*Vegheați și să fiți gata*”. Să meditam asupra acestor cuvinte. Ce înseamnă: vegheați? – Să veghez, pentru ca să nu adoarmă conștiința, să nu adoarmă sensibilitatea față de Dumnezeu și față de învățătura Lui, să nu adoarmă iubirea și să devin o persoană indiferentă, pe care nu o mai interesează nimic. Veghez și am grijă, ca să îmi păstrez acea sensibilitate care întotdeauna mă îndeamnă spre bine. „*Să fiți gata!*” – Gata pentru ce? El spune: „*Iată, Domnul Dumnezeu vine cu putere*”. Pentru aceasta trebuie să mă pregătesc. Aceasta este ceea ce numim Adventul mare: când așteptăm cea de-a doua venire a lui Cristos, deoarece El va veni din nou, iar noi Îl așteptăm să se întoarcă. Ultima propoziție din Sfânta Scriptură este „*Maranatha – Vino, Doamne Isuse!*” Cu aceste cuvinte încheie sfântul scriitor

cartea sa, fiindcă primii creștini au trăit intens această așteptare. Ea a fost amplificată mai ales în vremea persecuțiilor împotriva creștinilor din Imperiul Roman, dar ar fi bine dacă și în inimile noastre s-ar trezi dorința ca Isus să ne împlinească viața. El este deja aici și dorește să fie cu ai săi. – Vrem și noi să fim împreună cu El? El spune: „să fiți gata”. Omul este gata atunci, când poate să spună: sunt aici, stau la dispoziția ta. Ca atunci când soțul și soția se pregătesc de plecare, iar unuia dintre soți îi trebuie mai mult timp pentru a se îmbrăca; și când termină îi spune celuilalt care așteaptă: sunt gata, putem pleca. – Sunt gata, sunt în ordine, îți stau la dispoziție. Dar poate însemna cu mult mai mult decât atât: sunt gata, Doamne, să trăiesc după Cuvântul Tău. Sau, în altă ordine de idei, poate însemna faptul, că m-am pregătit pentru aceasta, poate chiar am studiat, sau mi-am calculat timpul sau m-am rugat pentru aceasta și acum sunt gata să trăiesc conform Cuvântului Tău. Pentru ca „sunt gata” să nu fie doar vorbe goale, trebuie să ne pregătim. La fel ca studentul care spune la începutul anului: sunt gata de examen, ceea ce înseamnă că va începe să se pregătească pentru acesta. Prin trăirea Cuvântului mă pregătesc ca să-L primesc pe Dumnezeu în viața mea. Sunt gata, dar totodată mă pregătesc în fiecare zi, ca să fiu într-adevăr pregătit. Și sunt gata să slujesc. Această disponibilitate trebuie să o păstrăm și să o întărim în noi, mai ales în timpul Adventului. Mă trezesc dimineața cu gândul că sunt gata să slujesc, vreau să slujesc, de exemplu prin faptul că pregătesc cafeaua de dimineață pentru ceilalți, spăl vasele, duc gunoiul, mă duc la cumpărături, sunt gata să iert, dar și să cer iertare. Sunt gata să slujesc în comunitatea parohială. Sunt atent, unde și cu ce pot ajuta, sunt gata.

Ca pregătire pentru Advent este de recomandat să ne facem un program. În cursul anilor am experimentat că reușesc să am un Advent binecuvântat, atunci când înaintea acestei perioade, sau în primele zile de Advent, îmi găsesc o jumătate de oră de liniște, și în acea liniște, în dialog cu Dumnezeu, îmi plănuiesc Adventul. De obicei vorbesc cu Dumnezeu despre viața mea: unde sunt lipsuri, unde ar trebui să fac acei pași, pentru care încă nu am găsit puterea sau nu am fost dispus să îi fac, sau nu am găsit încă locul potrivit. Ce voi face acum? – Mulți oameni se hotărăsc foarte concret să se roage, fiindcă din acea rugăciune se pot reinnoi încontinuu, pentru ca în zilele ce urmează să poată trăi mai frumos. Adventul nostru va deveni frumos și împlinit, dacă programăm foarte concret acest moment de rugăciune. Nu este de ajuns să spunem doar: în acest Advent mă voi ruga mai mult. – În cazul în care mă voi ruga mai mult, să planific concret, când mă voi ruga mai mult, în care zi, la ce oră, eventual unde, cât? Atunci, de Crăciun nu voi mai avea senzația că aș fi vrut, dar nu am reușit, suntem păcătoși, sufletește nu am realizat nimic. Sentimentul de realizare sufletească îl voi avea numai dacă, uitându-mă înapoi de Crăciun, voi vedea că planurile făcute pentru fiecare zi s-au realizat într-o măsură oarecare. Și inima mi se va umple de recunoștință.

Nu toată lumea are probleme cu rugăciunea. Poate că cineva întâmpină greutăți din cauză că este mult prea risipitor sau, dimpotrivă, prea zgârcit. În aceste cazuri trebuie să vadă, ce pași poate urma și ce planuri își poate face pentru a-și schimba modul de gestionare a banilor sau a timpului. Dacă am fost prea zgârcit, cum pot dăruia mai mulți bani sau mai mult timp, concret în ce pot să investesc? Dacă am fost prea risipitor, la care dintre acele lucruri, pe care obișnuiam să le cumpăr, voi renunța?

Altcineva poate că va trebui să decidă cum ar putea trăi mai bine Cuvântul lui Dumnezeu.

Este atât de frumos că mulți dintre noi au început să citească regulat Sfânta Scriptură. Și nu doar o citesc, ci se opresc să mediteze asupra cuvintelor ei, ba mai mult, încearcă să transpună învățăturile Bibliei în propria viață. Și există grupuri, în care membrii discută despre aceasta între ei.

Aprinderea lumânărilor de Advent oferă ocazii optime în acest sens. Există familii, unde oamenii în fiecare zi, alții doar în duminici, se adună ca să aprindă lumânarea de pe coroana de Advent, iau Sfânta Scriptură și caută acele pasaje care conțin gânduri despre Advent, despre Crăciun sau diferite aspecte ale vieții creștine, le citesc, poartă discuții pe marginea lor, se roagă.

Dacă încercăm să trăim Adventul în acest spirit, atunci acesta va fi o perioadă de așteptare, în care putem experimenta încă de pe acum bucuria sosirii lui Isus.

Doamne, cât de frumos este să fim cu Tine, să așteptăm împreună cu Tine, ca viața noastră să fie împlinită prin Tine!

* * *

Liebe Mitbrüder im priesterlichen Dienst!
In Christus geliebte Brüder und Schwestern!

Es gibt zwei Worte, die oft die Wirklichkeit gut zum Ausdruck bringen. Und zwar die Tatsache, dass es etwas oder jemanden bereits gibt, aber noch nicht in vollkommener Masse. Die beiden Worte sind „*schon*“ und „*noch nicht*“. Ähnlich steht es um die Tatsache, dass Jesus schon hier ist, unter uns lebt, und zwar in unzähligen Arten. Er hat zum Beispiel gesagt, dass er mit uns ist in seinem Wort, in der Eucharistie, in den Armen, in der Kirche, Er ist anwesend unter den Brüdern, die einander so lieben, wie er uns geliebt hat; und noch in viele weitere Arten seiner Anwesenheit gibt es. Aber Jesus ist noch nicht unter uns so, dass jedermann seine Anwesenheit auch erkennen kann, so, dass alle am seinem Leben teilhaben können. Also gibt es ein „*schon*“ und zugleich auch ein „*noch nicht*“. Jetzt, zu Beginn der Adventszeit, wollen wir beide in Betracht ziehen, sowohl die Tatsache, dass Jesus bereits unter uns lebt, als auch die Tatsache, dass wir immer noch auf ihn warten.

Jesus sagt uns im Evangelium: „*Wachet und seid bereit*“. Denken wir über diese Worte nach. Was bedeutet wachen? Ich soll wachen, damit das Gewissen nicht schläft, damit meine Sensibilität für Gott und für seine Lehre nicht abstumpft, dass meine Liebe nicht erlischt und ich eine gleichgültige Person werde, die sich um nichts mehr kümmert. Ich wache und Sorge mich darum, diese Sensibilität zu behalten, die mich stets dazu bewegt, Gutes zu tun. „Seid bereit!“ – Wofür sollen wir bereit sein? Er sagt: „Seht, der Herr kommt mit Kraft“. Darauf muss ich mich vorbereiten. Das nennen wir den grossen Advent: wir warten auf die zweite Ankunft Christi, denn er wird wieder kommen, und wir warten auf ihn, dass er zurückkehrt. Der letzte Satz der Heiligen Schrift lautet „Maranatha – Komm, Herr Jesus!“ Mit diesen Worten beendet der heilige Schriftsteller sein Buch, denn die ersten Christen erlebten dieses Warten besonders intensiv. Noch stärker wurde das Warten dann zur Zeit der Christenverfolgung im Römischen Reich; aber auch in unseren Herzen sollte der Wunsch erwachen, dass Jesus unser Leben erfüllen möge. Er ist schon hier und möchte mit den seinen sein. – Wollen wir aber mit ihm sein? Er sagt: „Seid bereit!“. Der Mensch ist dann bereit, wenn er sagen kann: hier bin ich, ich stehe dir zur Verfügung. So wie es geschieht, wenn ein Ehepaar sich vorbereitet, um auszugehen und einer der beiden etwas mehr Zeit braucht, um sich zurecht zu machen; und wenn er schliesslich fertig ist, sagt er: ich bin fertig, wir können losgehen. Ich bin bereit, bei mir ist alles in Ordnung, ich stehe dir zur Verfügung. Aber es kann noch viel mehr bedeuten: ich bin bereit, Herr, nach deinem Wort zu leben. Oder, wiederum, kann es bedeuten, dass ich mich darauf vorbereitet habe, vielleicht sogar studiert habe oder mir Zeit genommen habe, oder dafür gebetet habe und nun bin ich bereit nach deinem Wort zu leben. Damit „ich bin bereit“ nicht nur leere Worte bleiben, müssen wir uns vorbereiten. So wie der Student, der zu Beginn des Studienjahres sagt: ich bin bereit für die Prüfung, und das bedeutet, dass er seine Vorbereitung für die Prüfung beginnt. Indem ich das Wort lebe, bereite ich mich vor, Gott in meinem Leben aufzunehmen. Ich bin bereit, aber, zu gleicher Zeit, bereite ich mich täglich vor, um tatsächlich vorbereitet zu sein. Und ich bin bereit zu dienen. Diese Verfügbarkeit sollen wir pflegen und noch stärken in uns, vor allem in der Adventszeit. Am Morgen wache ich mit dem Gedanken auf, dass ich bereit bin zu dienen, dass ich dienen will, zum Beispiel dadurch, dass ich den Kaffee am Morgen für alle vorbereite, das Geschirr wasche, den Müll heraustrage, einkaufen gehe, dass ich bereit bin zu

verzeihen, aber auch um Verzeihung zu bitten. Ich bin bereit in der Pfarrgemeinde zu dienen. Ich bin aufmerksam, wo und womit ich helfen könnte, ich bin bereit.

Als Vorbereitung in der Adventszeit ist es empfehlenswert, dass wir uns ein Programm machen. In den vergangenen Jahren durfte ich erfahren, dass ich dann eine gesegnete Adventszeit erlebe, wenn ich mir vor dieser Zeit, oder in den ersten Tagen des Advents, eine halbe Stunde der Stille nehme und in dieser Stille, im Zwiegespräch mit Gott, meinen Advent plane. Gewöhnlich spreche ich mit dem lieben Gott über mein Leben: wo gibt es Schwächen, wo müsste ich einen Schritt tun, für den ich noch keine Kraft aufgebracht habe oder denn ich noch nicht bereit war zu tun, oder für den ich noch nicht den richtigen Ort gefunden habe. Was werde ich jetzt tun? – Viele Menschen entschliessen sich ganz konkret für das Gebet, denn im Gebet erneuern sie immer wieder ihre Kraft, um in den nächsten Tagen schöner zu leben. Unsere Adventszeit wird eine schöne, erfüllte Zeit werden, wenn wir dieses Gebet ganz konkret in unseren Tagesablauf einplanen. Es genügt nicht zu sagen: ich werde in dieser Adventszeit mehr beten. – Wenn ich mehr beten werde, so soll ich das konkret einplanen: wann bete ich mehr, an welchem Tage, um wieviel Uhr, eventuell auch wo und wie lange? Dann erlebe ich an Weihnachten nicht mehr das Gefühl von Unerfülltheit und Misslingen: ich hätte zwar versuchen wollen, aber geschafft habe ich es nicht, wir sind ja sündige Menschen, seelisch ist mir nichts gelungen. Seelisch erfüllt kann ich an Weihnachten sein nur wenn ich rückblickend sehen kann, dass meine täglichen Pläne in gewissem Masse verwirklicht wurden. Dann wird sich meine Seele mit Dankbarkeit füllen.

Aber nicht alle Menschen haben Probleme mit dem Gebet. Einige sind vielleicht zu verschwenderisch oder, im Gegenteil zu geizig. Dann müssen sie Wege suchen, konkrete Schritte planen, um ihr Geld oder ihre Zeit anders einzuteilen. War ich etwa zu geizig? Wie könnte ich mehr Geld oder mehr Zeit verschenken? Worin kann ich, ganz konkret, investieren? War ich zu verschwenderisch? Worauf will ich nun bei meinen Einkäufen verzichten?

Jemand anders könnte sich entscheiden das Wort Gottes besser ins Leben umzusetzen.

Es ist so schön, dass viele unter uns regelmäßig in der Heiligen Schrift lesen. Und dabei bleibt es nicht nur bei einer Lektüre, sondern sie meditieren über die Worte der Heiligen Schrift und versuchen ihr Leben daran auszurichten. Und es gibt Gruppen, in denen die Mitglieder sich darüber auch austauschen.

Die Kerzen auf dem Adventskranz bieten gute Gelegenheiten dafür. Es gibt nämlich Familien, die sich an Sonntagen, einige sogar täglich, um den Adventskranz versammeln, die Kerzen anzünden und aus der Heiligen Schrift lesen, entweder über den Advent, über Weihnachten, oder über verschiedene Aspekte des christlichen Lebens. Danach diskutieren sie darüber und schliesslich beten sie gemeinsam.

Wenn wir unseren Advent in diesem Geiste verbringen, dann wird es eine Zeit des Wartens sein, in der wir bereits die Freude der Ankunft Christi erleben dürfen.

Herr, es ist so schön mit dir zu sein, mit dir zu warten, unser Leben mit dir erfüllen!

Datum Timisoarae, in Residentia nostra episcopali,
14. Novembris. A.D. 2018

† Josephus,
Episcopus

COMUNICAT - KÖZLEMÉNY – MITTEILUNG

Către toate parohiile
Diecezei de Timișoara
la sediile lor

Prea Cucernice Părinte Paroh,
în ultimii ani la mai multe dintre bisericile sau clădirile noastre s-au realizat lucrări de renovare de o mai mare sau mai mică amploare. Experiența a arătat că în unele cazuri aceste lucrări s-au început fără înștiințarea și aprobarea Ordinariatului Episcopal, iar uneori lucrările începute cu un mare avânt nu au mai putut fi finalizate fără sprijinul Episcopiei, dovedindu-se pe parcurs că parohiile nu au dispus de fonduri suficiente pentru ducerea la bun sfârșit a proiectului inițiat.

Pentru a evita apariția sau repetarea unor astfel de experiențe neplăcute se va avea în vedere, în mod obligatoriu pentru orice fel de lucrare care se dorește a se efectua, următorul mod de demarare:

1. Parohul va înainta la timp o **cerere** în care va descrie pe scurt lucrările pe care intenționează să le demareze și pentru care solicită aprobarea din partea Ordinariatului Episcopal ca și for tutelar;
2. Se va atașa în mod obligatoriu la cererea de la pct. 1. și un **deviz estimativ** din care să reiasă în mod detaliat costul fiecărei lucrări, manopera, materialele, etc.
3. Se va atașa în mod obligatoriu prezentelor acte și un **plan de finanțare a lucrărilor**, act din care să reiasă posibilitățile și sursele de finanțare de care dispune sau transferurile care sunt necesare parohiei în cauză pentru a acoperi cheltuielile aferente lucrării.
4. Este interzisă începerea oricărui fel de lucrări **în lipsa existenței unei aprobări scrise** din partea Ordinariatului Episcopal. În astfel de cazuri, parohul răspunde personal pentru nerespectarea dispozițiilor. Cei care acționează împotriva prevederilor își pierd în astfel de cazuri orice fel de drept la sprijin sau fonduri de ajutorare.

Prezenta hotărâre se va aplica din momentul publicării ei și devine obligatorie pentru toate parohiile de pe întreg teritoriul diecezei noastre.

* * *

Főtisztelendő plébános Úr!

Az utóbbi évek folyamán, számos templomunkon illetve épületünkön végeztek kisebb nagyobb felújítási munkálatokat. Sajnos a tapasztalat azt tükrözi, hogy néhány esetben ezeket a javításokat a püspöki hatóság előzetes értesítése és jóváhagyása nélkül kezdeményezték. Némelyszer pedig a nagy lendülettel beinduló tervezeteket mégsem sikerült a püspökség támogatása nélkül befejezni. Ez a tény azt bizonyítja, hogy hosszútávon a plébániák nem rendelkeztek elegendő pénzalappal, ill. anyagi forrásokkal, hogy a kezdeményezett tervet be is fejezzék.

Az ilyen esetek megelőzése érdekében, a következő eljárás mód lesz ezentúl kötelező bármilyen elindítandó munkálat esetén:

1. A helyi plébánosnak be kell nyújtania egy **jóváhagyási kérelmet** a püspöki hatósághoz, mint illetékes felettes hatósághoz, amely rövid leírást tartalmaz a tervről.

2. Továbbá kötelező, az 1. pont alatt említett kérvényhez egy **költségelőirányzatot** (árbecsülést) is csatolni, amely részletesen kimutatja minden egyes munkálat költségét.
3. Végül, kötelező egy **költségvetési tervzetet** is benyújtani, amely pontosan tükrözze a plébánia rendelkezésére álló finanszírozási forrásokat és lehetőségeket, hogy a munkálatokkal járó kiadások fedezése biztosítva legyen.
4. Tilos bármilyen munkálat elindítása, püspöki hatóság által kézbesített **írásbeli jóváhagyás nélkül**. Amennyiben ez mégis megtörténne, a helyi plébános személyesen felelős az előírások megszegése végett, és elveszít minden utólagos támogatást és segítyezést.

A jelenlegi határozat nyilvánosságra hozatala pillanatától érvénybe lép, és kötelező jellegű egyházmegyénk minden plébániája számára.

* * *

Hochwürdiger Herr Pfarrer,

in den letzten Jahren wurden an mehreren unserer Kirchen oder kirchlicher Gebäude mehr oder weniger umfangreiche Renovierungsarbeiten vorgenommen. Die Erfahrung hat gezeigt, dass in einigen Fällen diese Arbeiten ohne vorherige Benachrichtigung und Erlaubnis des Bischöflichen Ordinariats begonnen wurden. Manchmal konnten – ab einem gewissen Punkt – die mit großem Schwung begonnenen Arbeiten nicht mehr ohne Hilfe der Ordinariats zu Ende geführt werden, sodass deutlich wurde, dass die betreffenden Pfarreien von Anfang an nicht über ausreichende finanzielle Mittel zur Durchführung der Arbeiten verfügt haben.

Um das Auftreten solch unangenehmer Fälle oder ihre Wiederholung zu vermeiden, wird für jedes Vorhaben dieser Art folgende Vorgangsweise festgeschrieben:

1. Der Pfarrer wird **ein Gesuch** beim bischöflichen Ordinariat als kirchlicher Oberbehörde einreichen, in dem er kurz die beabsichtigten Arbeiten beschreibt und für deren Beginn und Durchführung die notwendige Erlaubnis beantragt.
2. Dem Gesuch unter Punkt 1 wird obligatorisch ein **Kostenvoranschlag** beigelegt, aus dem die Kosten der beabsichtigten Arbeit, der Arbeitsleistungen, des Baumaterials usw. detailliert ersichtlich sind.
3. Den erwähnten Dokumenten ist obligatorisch auch ein **Finanzierungsplan** beizufügen, der die Möglichkeiten und Quellen angibt, über die die betreffende Pfarrei verfügt, bzw. die Zuschüsse aufführt, die zur Deckung der Kosten notwendig wären.
4. Es darf keine Arbeit begonnen werden, bevor nicht eine **schriftliche Genehmigung** von dem Bischöflichen Ordinariat vorliegt. Dafür haftet der Pfarrer persönlich! Zuwiderhandelnde verlieren in solchen Fällen jedwedes Recht auf Unterstützung oder Zuschüsse.

Vorliegende Bestimmung tritt vom Zeitpunkt der Veröffentlichung in Kraft und ist von allen Pfarrämtern zu befolgen.

Timișoara, die 27. Septembris, A.D. 2011